

E42 - Human Hunter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

*FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

*FACTION LIFE
Strange and odd*

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

*Here comes an enigma
How mysterious*

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:35] ---

When I turn back and look

[00:35] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

*That's a FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

*FACTION FACTION
Real ideal*

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:17] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:17] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:22] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:22] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomena frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[02:02] ---

A dead end?!

[02:27] ---

Show me.

[02:29] ---

Hoist it up, that which is red,

[02:32] ---

with both your hands.

[02:35] ---

No! What are you talking about?

[02:41] ---

Show me.

[02:43] ---

Hoist it up, that which is red,

[02:46] ---

with both your hands.

[02:48] ---

Go away!

[02:50] ---

You refuse?

[02:52] ---

In that case!

[03:02] ---

Hoist the sign!

[03:06] ---

Pledge it to me!

[03:11] ---

It's time for Team Lirurun!

[03:13] ---

HUMAN HUNTER

[03:14] ---

I thought so.

[03:17] ---

This time it's an *oni* demon!

[03:19] ---

No way! I'm out--

[03:21] ---

Let's hear her out
until we're done with dessert.

[03:25] ---

Hiro, what's an *oni*?

[03:28] ---

They have horns on their heads,

[03:30] ---

and they can be red or blue.

[03:33] ---

Someone sent a message to Lirurun.

[03:36] ---

They asked for help because they think
their sister was taken by an *oni*.

[03:41] ---

When I was looking for
the real Hiro Amanokawa

[03:44] ---

I heard a rumor
about an *oni* eating people.

[03:48] ---

Espimon!

[03:50] ---

Where did you hear that?

[03:52] ---

Let me see.

[03:53] ---

Having finished my forum,
I have summer anime to watch

[03:56] ---

and fan events to go to!

[03:58] ---

Yeah, that's it!

[04:00] ---

It's the same town as the sender!

[04:02] ---

Since my summer course is over,

[04:04] ---

I can't ignore those who need my help!

[04:06] ---

Kidnapping, people eating,
it's not normal.

[04:11] ---

We can't ignore it.

[04:12] ---

It's decided then!

Team Lirurun is back in business!

[04:18] ---

Sorry to call you out of the blue.

[04:20] ---

I can't say no when you ask
for my god-like help.

[04:26] ---

This is uncomfortable!

[04:28] ---

Did I just hear someone being rude?

[04:31] ---

Oh, I think that was
just your imagination.

[04:34] ---

Good then.

[04:40] ---

Since we're here,
I'm going to take a look around!

[04:43] ---

Jellymon-sama!

[04:46] ---

Excuse me.

[04:49] ---

I'm Gammamon.

[04:51] ---

Hiro's little brother!

[04:52] ---

I'm Miori.

[04:54] ---

City holograms are so cute!

[04:57] ---

So, Miori-san,
your big sister was kidnapped?

[05:00] ---

Yeah.

[05:01] ---

My sister Misaki.

[05:03] ---

She disappeared three days ago
after going to karaoke with friends.

[05:07] ---

Are there others who've gone missing?

[05:10] ---

I've heard rumors.

[05:12] ---

They were kidnapped by *oni*.

[05:14] ---

That's strange.

[05:15] ---

How do you know it was *oni*?

[05:18] ---

The kidnap victims couldn't
have told you, so why say *oni*?

[05:22] ---

Some managed to escape.

[05:25] ---

How?

[05:26] ---

Here.

[05:28] ---

A paper bag?

[05:29] ---

O-Oni hate sardine heads
and holly olive.

[05:32] ---

I heard a few of them
had to cling to post boxes.

[05:37] ---

Post boxes.

[05:39] ---

I don't understand!

[05:41] ---

Jellymon-sama, please come back soon!

[05:47] ---

So this is where your sister

parted ways with her friends?

[05:50] ---

Yes.

[05:51] ---

Same time, same path.

[05:54] ---

We might be able to find something.

[05:56] ---

Let's try going to Miori-san's house then.

[05:59] ---

Want to get left behind?

[06:02] ---

Gammamon, protect me if something happens!

[06:19] ---

Right? Left?

[06:21] ---

They're both the same distance to my home.

[06:23] ---

My sister and I picked paths
based on our mood.

[06:26] ---

Okay, let's split up.

[06:30] ---

The police won't take
the *oni* claims seriously.

[06:33] ---

My parents took off work
to search for her,

[06:37] ---

but we haven't gotten any leads.

[06:43] ---

Was that...?

[06:47] ---

Be careful, Ruli. Something's here.

[06:50] ---

Okay.

[07:01] ---

A cat?

[07:02] ---

Cat!

[07:08] ---

S-Spirits?!

[07:10] ---

Spirits?

[07:12] ---

They're here!

[07:14] ---

Senpai!

[07:15] ---

Stay away, stay away!

[07:19] ---

Are these the *oni*?

[07:21] ---

Show me.

[07:23] ---

A spirit just talked?!

[07:25] ---

Hoist it up, that which is red!

[07:29] ---

A Hologram Ghost?!

[07:30] ---

That has a horn!

It's an *oni*! But also a Digimon!

[07:34] ---

Show me.

[07:36] ---

Hoist it up, that which is red,

[07:39] ---

with both your hands!

[07:41] ---

What are you talking about?

[07:55] ---

You refuse?

[07:56] ---

In that case!

[07:58] ---

Kiyo, watch out!

[08:10] ---

Magnificent display!

[08:13] ---

Will you not hoist as well?

[08:17] ---

In that case!

[08:24] ---

A-A-Amanokawa-kun!

[08:27] ---

Hiro!

[08:28] ---

We will decide on a champion.

[08:31] ---

I shall have proof of it, tonight!

[08:37] ---

I-I-Integer overflow...

[08:40] ---

Hiro!

[08:43] ---

No need.

[08:44] ---

No need!

[08:46] ---

Digimon do not count!

[08:50] ---

Hiro...

[08:57] ---

Hiro, any luck there?

[08:58] ---

Ruli! Hiro was taken!

[09:00] ---

I'm gonna save Hiro!

[09:02] ---

What happened?!

[09:04] ---

Ruli-chan!

[09:07] ---

This way, Miori-san!

[09:10] ---

A Hologram Ghost!

[09:12] ---

That's Oboromon.

[09:14] ---

This is bad.

[09:15] ---

Oboromon is a Digimon
we know very little about!

[09:19] ---

Show me.

[09:21] ---

Hoist it up, that which is blue,

[09:24] ---

with both your hands!

[09:26] ---

Ruli-chan!

[09:27] ---

Right!

[09:30] ---

You refuse?

[09:32] ---

In that case!

[09:39] ---

Run!

[09:42] ---

Digimon do not count.

[09:44] ---

Do not interfere!

[09:49] ---

I won't let you!

[10:07] ---

Their arms and legs are merging together!

[10:09] ---

You will become a sacrifice as well.

[10:28] ---

My body!

[10:30] ---

Hey, wait!

[10:32] ---

Hey, kid.

[10:33] ---

What were you doing out this late?

[10:36] ---

Are my sons looking for me?

[10:38] ---

They'll come save me, won't they?

[10:40] ---

I don't know.

[10:41] ---

No, no, no!

[10:44] ---

I don't want to end up like that!

[10:50] ---

What is that?

[10:52] ---

I'll end up like that too unless...

[10:57] ---

I thought paper bags worked!

[10:59] ---

The post box then?

[11:01] ---

Show me.

[11:02] ---

Hoist it up, that which is blue,

[11:04] ---

with both your hands!

[11:07] ---

Stay away!

[11:08] ---

Stay away!

[11:10] ---

Show me, that which is black.

[11:14] ---

Show me, that which is yellow,

[11:15] ---

with both your hands!

[11:17] ---

Oh, no.

[11:18] ---

There were others!

[11:20] ---

I said hoist it up!

[11:22] ---

Ruli!

[11:23] ---

Protect everyone!

[11:25] ---

We'll meet back at your house.

[11:27] ---

Just keep running!

[11:30] ---

There are hardly any Digimon here.

[11:32] ---

This isn't a great place to do business.

[11:36] ---

Something's wrong!

[11:43] ---

Where did the prey go?

[11:45] ---

Time is running out.

[11:47] ---

We must hunt them.

[11:50] ---

The prey is here!

[11:52] ---

Out of the way, I will hunt them!

[11:55] ---

He went into integer overflow!

[11:57] ---

Wake up! Kiyoshiro Higashimitarai!

[12:01] ---

Limit break!

[12:03] ---

What is that on your head?

[12:05] ---

This was completely useless.

[12:09] ---

Show me, hoist it up, that which is red,

[12:13] ---

with both your hands.

[12:17] ---

A sacrifice!

[12:18] ---

You are my sacrifice!

[12:22] ---

Angoramon!

[12:23] ---

Ruli!

[12:24] ---

Show me, that which is black!

[12:28] ---

Show me, that which is yellow!

[12:29] ---

I need no help!

[12:31] ---

I will hunt them down.

[12:32] ---

No, they're mine! Stay out of my way!

[12:35] ---

No, no. This is my prey.

[12:38] ---

I'm in real trouble now!

[12:40] ---

Blue, black, yellow.

[12:42] ---

There's red too, so at least four.

[12:45] ---

Or maybe even more.

[12:46] ---

The paper bag didn't work!

[12:49] ---

The red one I encountered

[12:51] ---

*changed targets as soon as I touched
Amanokawa-kun's red hoodie.*

[12:56] ---

The colors!

[12:57] ---

That which is red...

[12:58] ---

Their objectives have colors in common!

[13:02] ---

Colors?!

[13:04] ---

There is no moment to waste.

[13:06] ---

Show me, that which is yellow,
with both your hands!

[13:11] ---

Yellow!

[13:12] ---

You are a compatriot.

[13:17] ---

Show me.

[13:18] ---

Hoist it up, that which is black!

[13:23] ---

You are not my prey.

[13:26] ---

Only blue left!

[13:29] ---

S-Something blue...

[13:31] ---

You refuse?

[13:33] ---

In that case!

[13:35] ---

Ruli.

[13:37] ---

Angoramon Evolution!

[13:43] ---

Symbaangoramon!

[13:48] ---

You are not my prey!

[13:59] ---

Tsukiyono-san!

[14:01] ---

Here I come!

[14:03] ---

The sign of the champion!

[14:06] ---

Ruli, what is it?!

[14:08] ---

I'm being taken somewhere.

[14:12] ---

Follow my GPS!

[14:16] ---

There's no signal.

[14:17] ---

Some kind of interference.

[14:19] ---

No, if something is cutting off
the GPS satellite signal...

[14:25] ---

It's a field!

[14:27] ---

Tsukiyono-san! You have to drop the field!

[14:33] ---

Good!

[14:36] ---

Ruli...

[14:37] ---

Hiro! Hiro!

[14:42] ---

Give back Hiro!

[14:52] ---

It is finally the dead of night.

[14:55] ---

We shall compete and end this.

[15:00] ---

You are not my prey.

[15:02] ---

However!

[15:15] ---

What is this?

[15:17] ---

This one will not be counted,

[15:20] ---

but can offer entertainment!

[15:24] ---

Hiro...

[15:29] ---

They got Gammamon too.

[15:33] ---

The time has come!

[15:40] ---

Hiro.

[15:42] ---

G-Gammamon.

[15:46] ---

Ruli!

[15:47] ---

Whoa, that looks crazy bad!

[15:49] ---

The one who has hunted
the most humans will be the champion...

[15:55] ---

the king!

[16:01] ---

Red!

[16:02] ---

Red!

[16:04] ---

You are our king!

[16:08] ---

I see.

[16:09] ---

Their leader is selected based on
the number of humans they have hunted.

[16:13] ---

We have to save Gammamon at least.

[16:16] ---

I am the king!

[16:18] ---

I shall have proof of it, tonight!

[16:21] ---

With both my hands!

[16:36] ---

Hiro! Hiro!

[16:51] ---

The people were turned into a scarf?

[16:53] ---

Ruli!

[17:00] ---

The source of elegance
and proof of royalty!

[17:03] ---

I shall prove victorious in any battle!

[17:06] ---

You are a worthy king!

[17:08] ---

You have our undying loyalty!

[17:12] ---

Give me back Hiro!

[17:16] ---

Yugen!

[17:35] ---

I am invincible!

[17:37] ---

You are but an insect to me!

[17:41] ---

Turn Hiro back

[17:43] ---

right

[17:45] ---

now!

[17:50] ---

It's no use.

[17:51] ---

I am king.

[17:52] ---

I will crush all who dare defy me!

[17:57] ---

You.

[17:59] ---

You will, you will...

[18:05] ---

You will pay!

[18:09] ---

Foolish child, you never learn!

[18:27] ---

Gammamon Evolution!

[18:36] ---

Gulusgammamon!

[18:46] ---

Why do you laugh?

[18:48] ---

You're king because of
some silly little game you played?

[18:54] ---

You're gonna pay for what you did.

[18:57] ---

Dead End Skewer!

[19:05] ---

I am king.

[19:07] ---

How can I lose?

[19:18] ---

Ruli! Hiro!

[19:23] ---

Misaki-san?

[19:28] ---

Gulusgammamon?

[19:30] ---

Why?

[19:30] ---

Who are you?!

[19:33] ---

Your stupid games are over.

[19:55] ---

Gulusgammamon ate the color?

[19:58] ---

That was hardly enough.

[20:01] ---

How about I eat all your colors?

[20:18] ---

Stop, Gulusgammamon!

[20:22] ---

Hiro!

[20:23] ---

Amanokawa-kun!

[20:28] ---

You gonna order me around
without even trying to sync up with me?

[20:39] ---

Don't be getting caught by these losers.

[20:45] ---

Looks like you made it one step forward.

[20:48] ---

See ya, Bro.

[20:56] ---

One step?

[20:57] ---

Are you okay?

[21:00] ---

Yes.

[21:03] ---

That is the powerful Digimon spoken about!

[21:07] ---

The Jet-Black Champion!

[21:22] ---

Here and there, everyone's into it

[21:22] ---

acchi demo kocchi demo minna hamatteru

[21:25] ---

I bet, I bet

[21:25] ---

soudeshou soudeshou

[21:27] ---

Amazing, right?

[21:27] ---

sugoiindeshou?

[21:29] ---

Here and there, everyone's talking

[21:29] ---

acchi nimo socchi nimo uwasa darake no

[21:32] ---

I bet, I bet

[21:32] ---

soudeshou soudeshou

[21:34] ---

Monster disco is here! It's here!

[21:34] ---

monster disco tte koko! koko!

[21:38] ---

See? Your body starts dancing

[21:38] ---

hora! karada ga odori dasu desho

[21:42] ---

Once it feels the rhythm

[21:42] ---

rhythm ni awase

[21:46] ---

Monster dance, don't stop dancing

[21:46] ---

monster dance don't stop dance

[21:49] ---

Can't stop until the morning

[21:49] ---

asa made zutto tomaranai

[21:52] ---

See? You're singing along

[21:52] ---

hora! issho ni utai dashiteru

[21:56] ---

While clapping to the beat

[21:56] ---

tebyoushi ni awase

[21:59] ---

Monster clap, clap again

[21:59] ---

monster clap mou ikkai clap

[22:03] ---

Can't go home until morning

[22:03] ---

asa made ie ni kaerenai

[22:17] ---

Hiro's study files!

[22:20] ---

Oboromon.

[22:20] ---

LEVEL: ULTIMATE

[22:21] ---

*Taking in the hatred
of the Digimon they defeat*

[22:24] ---

*gives them an abnormal
attachment to winning.*

[22:24] ---

SPECIAL MOVE: CHIYOROZU-NO-TACHI
RASHOMON / YUGEN

[22:27] ---

*The fire from their bodies
look like spirits.*

[22:30] ---

*The spirits known as
will-o'-wisps in England*

[22:32] ---

draw people into thick forests or swamps

[22:32] ---

TYPE: UNDEAD

[22:36] ---

where they're never seen again.

[22:38] ---

*Higacchi, be careful
on your business trips.*

[22:38] ---

ATTRIBUTE: VIRUS

[22:41] ---

*I-I'm canceling all
my conferences in England!*

[22:46] ---

You want to peer into someone's thoughts.

[22:49] ---

You want to know their secrets.

[22:51] ---

*We've all had thoughts like this
at one time or another.*

[22:56] ---

However, that curiosity is a big nuisance!

[22:59] ---

You may trample his feelings or hurt hers,

[23:04] ---

*causing you to fall into
a pit of despair and terror.*

[23:10] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"Red Eye"*

[23:13] ---

[23:15] ---

Updated 2024-03-22 17:39:02 UTC by whimsee